

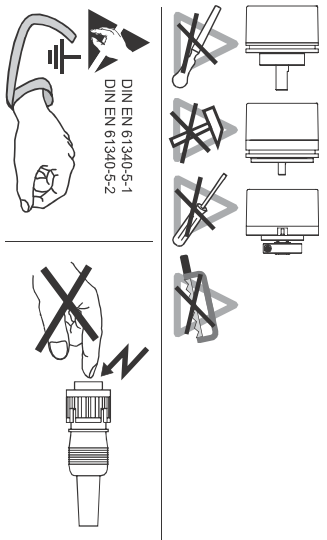
- DE** Montageanleitung
 - GB** Assembly Instructions
 - FR** Notice de montage
 - IT** Istruzioni di montaggio
 - ES** Instrucciones de montaje
- ELL580**

Inkrementale Dreihelgeber
Incremental encoder
Codeur incremental
Encoder incremental
Encoder incremental



Baumer Thalheim GmbH & Co. KG
Hesserming 17 · DE-37269 Eschwege
Phone +49 5651 9239-0 · Fax +49 5651 9239-80
info@baumerthalheim.com · www.baumer.com

03-14 - 11102708 - V08 - Printed in Germany
Irrtum sowie Änderungen in Technik und Design vorbehalten.
Subject to modification in technic and design. Errors and omissions excepted.
Sous réserve de modifications et d'erreur dans la technique et le design.
Salvo errori ed omissioni. Con riserva di modifiche tecniche e di design.
Salvo errores y omisiones. Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.



Technische Daten/Technical data/Caractéristiques techniques/Dati tecnici:
Especificaciones técnicas
Betrießspannung/Voltage supply/Alimentation/Tensione di esercizio
Tension de service
5 VDC ±3 %, TTLRS422
8...30 VDC, HTL/RS422
8...30 VDC, HTL/RS422
4,75...30 VDC, HTL/RS422
Max. 90 N
Max. 40 N
R = ±32,5 mm
ø = 6,5 mm

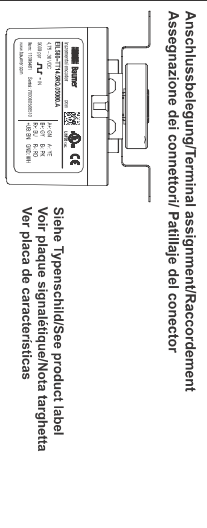
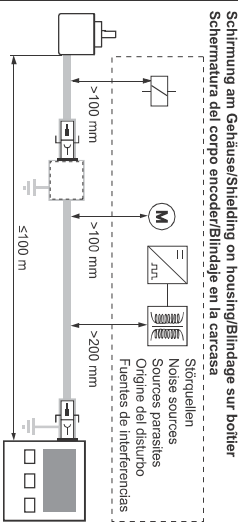
Achtung! Anleitung unbedingt vor Inbetriebnahme lesen. Einbau und Montage sind von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik vorzunehmen. Betriebsanleitung des Maschinenherstellers sowie örtliche Sicherheitsvorschriften beachten. Der elektrische Anschluss darf unter Spannung nicht verbunden oder gelöst werden. Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden. Dreihelgeber nicht öffnen, mechanisch oder elektrisch verändern. Dreihelgeber nur innerhalb der im Datenblatt angegebenen Grenzwerte betreiben. Eine Gefährdung von Personen, eine Beschädigung der Anlage oder von Betriebsbeinträchtigungen durch den Ausfall oder Fehlfunktion des Dreihelgebers muss durch geeignete Sicherheitsmaßnahmen ausgeschlossen werden. Die Montageanleitung ist eine Ergänzung zu weiteren Dokumentationen. Drehgeber dienen der Erfassung von Positionen und Drehzahlen. Sie dürfen nur zu diesem Zweck verwendet werden.

Note: It is imperative to read the user manual diligently prior to commissioning. Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations. Observe also the operating instructions of the machine manufacturer and all safety precautions requested by the respective national authorities. Never plug or unplug the electrical connector while the device is live. The drive must not be put into operation during installation. Do not open and modify the encoder mechanically or electrically. Operate the encoder only within the operating range specified in the data sheet. Make sure that a failure or malfunction of the encoder does not lead to injuries of persons or damage of equipment by appropriate safety measures. These assembly instructions are intended as supplements to additional documentation. Intended purpose of the encoder is to detect positions and engine speed. Encoders may only be used for the stated purpose.

Attention: Lire impérativement la notice avant la mise en service. L'installation et le montage doivent être effectués par un spécialiste de l'électricité et de la mécanique de précision. Respecter le mode d'emploi du fabricant des machines ainsi que les directives de sécurité locales. Ne pas effectuer les travaux électriques que les débrancher/poursuivre l'appareil est sous tension. Ne pas faire fonctionner l'entraînement pendant le montage. Ne pas ouvrir le codeur, ni effectuer de modifications mécaniques ou électriques sur celui-ci. En ce qui concerne le fonctionnement du codeur, respecter impérativement les valeurs limites indiquées sur la fiche technique. Afin d'exclure toute panne ou tout dysfonctionnement du codeur, qui pourrait porter atteinte aux personnes, endommager l'installation ou les équipements d'exploitation, il convient de prendre des mesures de sécurité appropriées. La notice de montage complète d'autres documents. Les codeurs servent à déterminer des positions et des vitesses. Ils ne doivent être utilisés qu'à cette fin.

Attenzione: leggere assolutamente le istruzioni prima della messa in funzione. L'installazione e il montaggio devono essere eseguiti da personale specializzato in elettrotecnica e meccanica di precisione. Osservare le istruzioni per l'uso del produttore della macchina e le norme di sicurezza vigenti. Non collegare o staccare il connettore elettrico sotto tensione. La trasmissione non deve essere messa in funzione durante il montaggio. Non aprire, l'encoder e non apportare modifiche meccaniche o elettriche. Far funzionare l'encoder solo entro la gamma di valori indicati nella scheda tecnica. Escludere con adeguate misure di sicurezza ogni guasti o funzionamenti scorretti dell'encoder mediante in periodo l'incolumità delle persone e danneggiare l'impianto o le installazioni. Le istruzioni di montaggio integrano le ulteriori documentazioni. Gli encoder servono per il rilevamento delle posizioni e delle velocità. Devono essere utilizzati solo per tali scopi.

Atención: léase las instrucciones antes de realizar la puesta en servicio. La instalación y el montaje deben ser efectuados por un técnico electricista y mecánico de precisión. Obsérvese el manual de instrucciones del fabricante de la máquina y las normas de seguridad locales. La conexión eléctrica no puede ser encluidada ni desenchufada bajo tensión. No se puede poner en marcha el accionamiento durante el montaje. No está permitido abrir el encoder ni realizar cambios mecánicos o eléctricos. Solo está permitido operar el encoder dentro de los valores límite indicados en la hoja de datos. Es preciso tomar las medidas de seguridad adecuadas para evitar todo riesgo para las personas o daños en la instalación o en otros equipos debido al fallo o al mal funcionamiento del encoder. El manual de instrucciones es un complemento a otros documentos. Los encoders sirven para registrar posiciones y revoluciones. Solo pueden ser utilizados para esa finalidad.

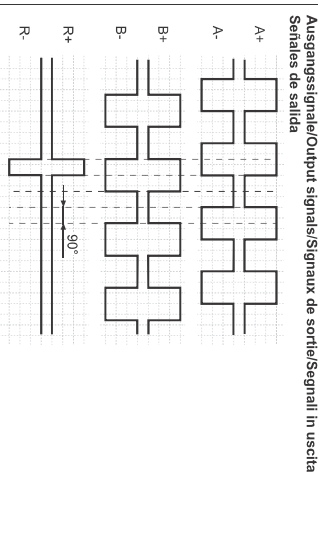


Beispiel/Example/Esempio/ Ejemplo

M23	1	rosa pink (pk)	B - -
	2	-	R +
	3	blau blue (bl)	R -
	4	5 rot red (rd)	A +
	6	7 grün green (gr)	A -
	8	8 gelb yellow (yl)	B + -
	9	grau grey (gy)	GND -
	10	weiss white (wh)	UB
	11	-	
	12	braun brown (bn)	
	1	GND	
	2	UB	
	3	A+	
	4	A-	
	5	B+	
	6	B-	
	7	R+	
	8	R-	

M12

1	GND
2	UB
3	A+
4	A-
5	B+
6	B-
7	R+
8	R-



Schaltpegel/Tigger level/Niveau électrique/Livello impostato/Nivel de ruido
Ausgangsspegel/Output level/Niveau de sortie/ Livello di uscita/Nivel de salida
Belastung/Load/Charge/Sollecitazione/Carga
HTL/RS422
High ±2B -3 V
Low ±1,5 V
±20 mA

Ausgänge/Outputs/Sorties/Usctie/Salidas
Ausgangsspegel/Output level/Niveau de sortie/ Livello di uscita/Nivel de salida
Belastung/Load/Charge/Sollecitazione/Carga
HTL/RS422
High ±2B -3 V
Low ±1,5 V
±20 mA